

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО – ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

« УТВЕРЖДАЮ »  
Декан факультета иностранных языков  
Сайдова Л. В.  
« 15 » сентября 2023.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практический курс 1 иностранного языка  
(английский язык)**

Направление подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки - *очная*

Уровень подготовки - **специалитет**

Душанбе – 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Приказом министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 г. № 940.

При разработке рабочей программы учитываются:

- Требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению специальности (при наличии);
- Содержание программ дисциплин/ модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- Новейшие достижения в данной предметной области.

Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии  
Протокол № 10 от 26.05.2023 г.

Рабочая программа утверждена Ученым Советом факультета иностранных языков  
Протокол № 1 от 30.08.2023 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета  
Протокол № 1 от 28.08.2023 года

Заведующая кафедрой:  доцент, к.ф.н. Гурсунова Ф.Р.

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков:  преп. Азимова Г.Э.

Разработчик:  преп. Махмадиева Д.Д.

Разработчик (кп) от организации  
заместитель председателя  
президиума ГОДКС:  Шарипова М.В.

## Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Махмадиева Д.Д. Турсунова Ф.Р.	-	понед. – 1,2 пара вт.- 1,2 пары сред. – 0,1 пары	Понед. 12:00- 13:00 Пят. 12:00- 13:00	РТСУ, кафедра английской филологии, основной корпус 214

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 1.1. Цели изучения дисциплины

Основной целью дисциплины «Практический курс английского языка» является развитие у студентов-англистов высочайшей культуры чтения, формирование способности воспринимать художественное произведение во всем его многообразии и эмоциональном богатстве; обучить студентов вести беседу и делать краткие сообщения в пределах изучаемого на определенном этапе тематического и лексического материала.

#### 1.1. Задачи изучения дисциплины

1. Передача содержания прочитанного текста, с выявлением и анализа его функционально-стилистических особенностей;
2. Изучение и активизация определенного словаря активной лексики и словосочетаний, встречающихся в тексте;
3. Развитие у студентов творческой активности и умения оценивать события, касающихся актуальных проблем современности, самостоятельно высказываться на проблемные вопросы в беседе и принимать участие в дискурсе.

**1.3.** В результате освоения дисциплины «ПК 1 ин. языка» формируются следующие профессиональные компетенции обучающегося:

<i>Коды Компет енции</i>	<b>Результаты освоения ООП</b> <i>Содержание компетенций</i>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>	<b>Вид оценочного средства</b>
<b>УК- 4</b>	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p><b>ИУК. 4.1.</b> Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p><b>ИУК. 4.2.</b> Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.3.</b> Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.4.</b> Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p>	<p>Деловая/ролевая игра</p> <p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>

		<p><b>ИУК. 4.5.</b> Внимательно слушаю и пытаюсь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p><b>ИУК. 4.6.</b> Уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p><b>ИУК. 4.7.</b> Критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптирую речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p><b>ИУК. 4.8.</b> Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	
<p><b>ОПК-1</b></p>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p><b>ИОПК 1.1.</b> - Знает основы делового общения, особенности перевода официально-деловых документов; алгоритм выполнения предпереводческого анализа, ситуационные речевые клише, основы общей теории и практики перевода, родные языки, иностранные языки, языки народов РФ и языки малых народов; варианты и социодialeкты рабочих языков переводчика.</p> <p><b>ИОПК 1.2.</b> –Осуществляет устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере;</p>	<p>Деловая/ролевая игра</p> <p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- использует формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</li> <li>– ориентируется в разных информационных источниках;</li> <li>- распознаёт и использует экстралингвистическую информацию;</li> <li>- ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</li> <li>- быстро переходит с одного языка на другой.</li> </ul>	
<b>ОПК-3</b>	Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	<b>ИОПК – 3.1.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>-структурные признаки любой культуры;</li> <li>-факторы эффективной коммуникации;</li> <li>-параметры культурных различий;</li> <li>-стратегии разрешения конфликтов;</li> <li>-функции культурных стереотипов;</li> <li>-средства невербальной коммуникации;</li> <li>-принципы профессиональной этики</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные черты англоязычных культур, отличающие их от других;</li> <li>-основные методы межкультурных исследований;</li> </ul>	Деловая/ролевая игра  Кейс задание  Собеседование/ Устный опрос  Письменное задание  Фонетический диктант

		<p>-виды лингвокультурного комментария.</p> <p><b>ИОПК – 3.2.</b></p> <p>-применять методы межкультурных исследований на практике;</p> <p>-определять специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры;</p> <p>-применять различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций;</p> <p>- выбирать факторы успешной коммуникации в каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации;</p> <p>-осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;</p> <p>-бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям своей страны;</p> <p>-осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</p> <p>- распознавать лингвистические</p>	
--	--	--	--

		<p>маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</p> <p>-проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</p> <p>-составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.</p> <p><b>ИОПК – 3.3.</b></p> <p>- современными методами лингвокультурологических исследований;</p> <p>-навыком лингвокультурологического анализа текста;</p> <p>-лингвистическими маркерами социальных отношений в различных культурах.</p>	
--	--	--	--

<p><b>ПК-3</b></p>	<p>Способен осуществлять деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм</p>	<p><b>ИПК 3.1.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-специализированные информационно-справочные системы;</li> <li>-способы пополнения активного словарного запаса;</li> <li>-нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках;</li> <li>- техническое обеспечение синхронного перевода;</li> <li>- теория и практика синхронного перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</li> <li>- интонационная культура;</li> <li>- механизмы речевой компрессии и вероятностного прогнозирования;</li> <li>- профессиональная этика;</li> <li>- регламент и протокол проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;</li> </ul> <p><b>- ИПК 3.2.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять всестороннюю подготовку к переводческому мероприятию;</li> <li>-определять тематическую область исходного сообщения;</li> <li>- систематизировать и запоминать</li> </ul>	<p>Деловая/ролевая игра</p> <p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>
--------------------	--	---	--

		<p>специализированную лексику;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать технические средства в процессе перевода;</li> <li>- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения;</li> <li>- переводить техникой нащёптывания (шушотаж);</li> <li>- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</li> <li>- выполнять промежуточный перевод в кабине-пилоте;</li> <li>- использовать механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- переключаться на разные типы языкового кодирования;</li> <li>- оформлять отчётные документы о выполненном переводе.</li> </ul> <p><b>ИПК 3.3.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</li> </ul>	

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

**2.1.** Дисциплина «ПК 1 ин. языка» ( Б1.0.19). При обучении английской речи, в рамках данной дисциплины, преимущественное внимание уделяется современным нормам colloquation, и весь процесс осуществляется с учетом требований произносительного стандарта. В процессе обучения проводится углубленная работа над изучением разнообразных аспектов лексических особенностей английского языка, в частности, традиционных аспектов изучения лексики; основ орфографии и письменной речи.

Процесс изучения данной дисциплины требует наличия базовых знаний у студентов по следующим дисциплинам: практическая грамматика английского языка, лексикология английского языка (фразеология), теория перевода; знание словаря активной лексики политического и делового характера.

**2.2.**

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	<i>Практическая грамматика</i>	1,2	<i>Б1.Б.27</i>
2.	<i>Лексикология</i>	5,6	<i>Б1.Б.24</i>
3.	<i>Теория перевода</i>	5,6	<i>Б1.Б.21</i>

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Общая трудоемкость дисциплины составляет **11** зачетных единиц (**396**) часов.

Из них 3-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **96** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **48** час.

ауд. – **144** час.

самостоятельная работа студента - **198** час.

контр. – **54** час.

**3-й семестр** – экзамен.

Из них 4-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **64** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **48** час.

ауд. – **112** час.

самостоятельная работа студента - **146** час.

контр. – **86** час.

**4-й семестр** – экзамен.

Таблица № 2.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литература	Кол-во баллов в неделю
		Практ. занятия	КСР		
<b>3-й семестр</b>					
1	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 1, p.3-13 <b>Lesson One</b> <b>Text:</b> Big Business p.1-3 Exercises on the text p. 7-9	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>О 1,2</b>	<b>12,5</b>
2	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 2, p.13-26 Vocabulary p. 4-6 Word Combination p. 6-7 EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS p. 9-11	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>О 1,2</b>	<b>12,5</b>
3	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 3, p.26-36 EXERCISES IN LEXICOLOGY p. 12-14 VOCABULARY EXERCISES p. 14-16	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>О 1,2</b>	<b>12,5</b>
4	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 4, p.36-48 <b>GRAMMAR EXERCISES</b> The Infinitive (continued) Complex Subject with the verbs " <i>to seem</i> ", " <i>to appear</i> " p.17-18	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>О 1,2</b>	<b>12,5</b>
5	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 5, p. 48-58 Complex Subject with the verb " <i>to happen</i> " p. 19 Complex Subject with the verb " <i>to turn out</i> " p. 19-20	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>О 1,2</b>	<b>12,5</b>

6	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 6, p. 58-64 Complex Subject <i>with the phrases "to be sure (certain)", to be (un)likely"</i> p.20-21 Complex Subject <i>with the verbs "to make, to tell, to order, to allow"</i> p. 21-22 Complex Subject <i>with the verbs "to know, to believe, to suppose, to expect, to say, to report"</i> p. 22	5	2	O 1,2	12,5
7	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 7, p. 64-73 Assignments on complex subject p.22-24	7	3	O 1,2	12,5
8	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 8, p. 73-84 For-Complexes p. 24-26	6	2	O 1,2	12,5
9	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 9, p. 84-92 SPEECH EXERCISES p.26 -32	7	3	O 1,2	12,5
10	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 10, p. 92-99 <b>Lesson Two</b> <b>Text:</b> The Car That Was (after "The Citadel" by A. J. Cronin <sup>1</sup> ) Exercises on the text p.39-41	6	2	O 1,2	12,5
11	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 11, p. 99-113 VOCABULARY p. 36-38 WORD COMBINATIONS p. 38-39	7	4	O 1,2	12,5
12	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 12, p. 113-119 EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS p. 41-43 EXERCISES IN LEXICOLOGY p. 43	6	4	O 1,2	12,5

1 3	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 13, p.119-124 <b>VOCABULARY EXERCISES</b> p. 43-46 <b>SPECIAL DIFFICULTIES</b> p. 46-47	6	4	O 1,2	12,5
1 4	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 14, p. 124-134 <b>The Participle</b> <b>Participle I</b> <b>GRAMMAR EXERCISES</b> p. 47-50	6	4	O 1,2	12,5
1 5	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 15, p. 134-142 <b>Participle II</b> <b>GRAMMAR EXERCISES</b> p. 51-52	6	4	O 1,2	12,5
1 6	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 16, p. 142-149 <b>A Complex Object With Participle II</b> p. 52-55	6	3	O 1,2	12,5
<b>Итого: 144</b>		<b>96</b>	<b>48</b>		<b>200</b>

*Таблица № 3.*

№ п / п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литерат ура	Кол-во баллов в неделю
		Прак. занятия	КСР		
<b>4-й семестр</b>					
1	<b>Home-Reading:</b> The Picture of Dorian Gray, Chapter 19, p. 162-170	4	3	O 1,2	12,5

	<p>SPEECH EXERCISES p. 56-61  VOCABULARY  p. 65-67  WORD COMBINATIONS  p. 67  EXERCISES ON PREPOSITIONS  AND ADVERBS  p. 70-72</p>				
2	<p><b>Home-Reading:</b>  The Picture of Dorian Gray, Chapter  20, p. 170-173  <b>Lesson Three</b>  <b>Text:</b> "One Coat of White" by H A.  Smith  Exercises on the text p. 67-70  EXERCISES IN LEXICOLOGY  p. 72-73  VOCABULARY EXERCISES  p. 73-78</p>	3	2	O 1,2	12,5
3	<p><b>Home-Reading:</b>  Jane Eyre by Charlotte Bronte,  Chapters 1-2, p.15-29  <b>GRAMMAR EXERCISES</b>  <b>The Subjunctive Mood</b>  <b>1.The Subjunctive Mood In</b>  <b>Simple Sentences</b> p. 79-83</p>	4	3	O 1,3	12,5
4	<p><b>Home-Reading:</b>  Jane Eyre by Charlotte Bronte,  Chapter 3, p. 29-39  <b>II. The Use of the</b>  <b>Subjunctive Mood in</b>  <b>Complex Sentences With</b>  <b>an Adverbial Clause of</b>  <b>Condition</b> p. 83-88</p>	3	2	O 1,3	12,5
5	<p><b>Home-Reading:</b>  Jane Eyre by Charlotte Bronte,  Chapters 4-5 , p. 39-72  SPEECH EXERCISES p. 88-96</p>	4	3	O 1,3	12,5
6	<p><b>Home-Reading:</b>  Jane Eyre by Charlotte Bronte,  Chapters 4-5 , p. 39-72  <b>Lesson Four</b>  <b>Text:</b> Conversation (from "My  Family and Other Animals" by  Gerald Durrell!)</p>	3	3	O 1,3	12,5

	<p>EXERCISES ON THE TEXT p.102-103</p> <p>VOCABULARY p. 99-101</p> <p>WORD COMBINATIONS p. 101-102</p>				
7	<p><b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapter 6, p. 72-81</p> <p>EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS p. 103-104</p> <p>EXERCISES IN LEXICOLOGY p. 104-105</p>	4	3	O 1,3	12,5
8	<p><b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100</p> <p>VOCABULARY EXERCISES p. 105-108</p> <p><b>GRAMMAR EXERCISES</b> <b>Subjunctive Mood (continued)</b> <b>2.The use of the Subjunctive</b> <b>Mood</b> <b>in "as if (as though)" clauses p.</b> <b>108-110</b></p>	3	3	O 1,3	12,5
9	<p><b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100</p> <p><b>3.The use of the Subjunctive</b> <b>Mood</b> <b>in an Object Clause after the</b> <b>verb "wish" p. 110-112</b></p>	5	4	O 1,3	12,5

1 0	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 9 p. 101-110 <b>The use of the Subjunctive Mood in a Subject Clause after "it is high time" p. 112-114</b> SPEECH EXERCISES p.115-122	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>
1 1	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 <b>Lesson Five</b> <b>Text:</b> Crabbe's Practice (after Conan Doyle <sup>1</sup> ) EXERCISES ON THE TEXT p. 129-130  VOCABULARY p. 126-129  WORD COMBINATIONS p.129	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>
1 2	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 EXERCISES ON PREPOSITIONS  AND ADVERBS p. 129-132  EXERCISES IN LEXICOLOGY  p. 132-133	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>
1 3	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 12, p.142-154 VOCABULARY EXERCISES  p. 133-137	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>
1 4	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 <b>GRAMMAR EXERCISES</b>  <b>Subjunctive Mood (continued)</b>  <b>The use of the Subjunctive Mood in Nominal Clauses</b>  <b>1. in a subject clause p.137-139</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>
1 5	<b>Home-Reading:</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>O 1,3</b>	<b>12,5</b>

	Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 Subjunctive Mood (continued)  <b>The use of the Subjunctive Mood in Nominal Clauses</b>  <b>2. in an object clause</b> p.139-140  <b>3. in a predicative clause</b> p. 140- 142				
1 6	<b>Home-Reading:</b> Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 15-16, p. 182- 208 <b>The Use of the Subjunctive Mood and Modal Verbs in on Adverbial Clause of Purpose</b> p.142-143	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>0 1,3</b>	<b>12,5</b>
<b>Итого: 112</b>		<b>64</b>	<b>48</b>		<b>200</b>

**3.2. Структура и содержание практической части курса.  
3-й семестр.**

**Lesson One (50 ч. + КСР 23 ч.)**

- Text “Big Business” pp. 1-3;
- Notes, Vocabulary pp. 3-6;
- Word combinations pp. 6-7;
- EXERCISES ON THE TEXT: Exercises 1- 7, 7-8;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 8- 10, pp. 9-10;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 11-17, pp. 12-13;
- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 18-20, pp. 14-16;
- Grammar. The infinitive: Exercises 21-35 pp. 17 -22;
- Mixed Bag: Exercises 36-42, pp. 22-25;
- SPEECH EXERCISES: Exercises 43-51, pp. 26-32;
- Home reading. “Dorian Gray” By Oscar Wilde. Chapters 1-10.

**Lesson Two (41ч. + КСР 22 ч.)**

- Text “The citadel” by A. J. Cronin pp.34-35;
- Notes, Vocabulary pp.35-38;
- Word combinations pp.38-39;
- EXERCISES ON THE TEXT: Exercises 1- 7, 39-40;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 8- 10, pp. 41-42;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 11-13, pp. 43;

- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 14-16, pp. 43-46;
- SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 17-19, pp. 46-47;
- Grammar: Participle I, Participle II. Exercises 20-36, pp.47-53;
- MIXED BAG: Exercises 37-41, pp. 53-55;
- SPEECH EXERCISES: Exercises 42-49, pp. 56-61;
- Home reading. "Dorian Gray" by O. Wilde. Chapters 11-17.

### ***Lesson Three (23ч. + KCP 16 ч.)***

- Text "A Canary for One" by Ernest Hemingway. pp.62-64;
- Notes. Vocabulary. pp. 65-67;
- Word combinations p. 67;
- EXERCISES ON THE TEXT: Exercises 1- 7, 39-40;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 9- 11, pp. 70-71;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 12-16, pp. 72-73;
- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 17-19, pp. 73-77;
- SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 20-23, pp. 77-78;
- Grammar: The Subjunctive Mood: Exercises 24-46, pp. 79-88;
- SPEECH EXERCISES: Exercises 47-55, pp. 88-95;
- Home reading. "Dorian Gray" by O. Wilde. Chapters 18-20.

### ***Lesson Four (21 ч. + KCP 13 ч.)***

- **Text:** Conversation (from "My Family and Other Animals" by Gerald Durrell!) pp. 96-99;
- Notes. Vocabulary p. 99-101;
- Word Combinations. p.101;
- Exercises on the text: Exercises 1-6, p. 101-103;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 7-9, p. 103-104;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 10-12, pp. 104-105;
- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 13-15, pp.105-108;
- SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 16-17, p. 108;
- Grammar: Subjunctive Mood (continued) Exercises 18-33, pp. 109-114;
- SPEECH EXERCISES: Exercises 34-41, pp. 115-122;
- Home reading Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 1-11.

### ***Lesson Five (29ч. +KCP 22ч.)***

- **Text:** Crabbe's Practice (after Conan Doyle<sup>1</sup>) pp. 123-124;
- Notes. Vocabulary pp.124-128;
- Word combinations p. 128;

- Exercises on the text: Exercises 1-3, pp. 129-130;
  - EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 4-6, p. 130-132;
  - EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 7-11, pp. 132-133;
  - VOCABULARY EXERCISES: Exercises 12-14, p.133-136;
  - SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 15-16, p. 136;
  - Grammar: Subjunctive Mood (continued) The use of the Subjunctive Mood in Nominal Clauses\* Exercises 17-34, pp. 137-143;
  - SPEECH EXERCISES: Exercises 35-41, pp. 143-150;
  - Home reading Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 11-17.
-

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Освоение курса предполагает самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, выполнение домашних заданий, а также выполнение следующих видов СРС в объеме 198 ч. за 3-й и 86 ч. за 4-й семестры.

##### 4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине: 3-й семестр

Таблица № 4

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельно й работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельно й работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	99 ч.	1. Работа с текстами глав художественног о произведения по домашнему чтению. (Часть 1-3)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменны й перевод.  Устный пересказ текста.
2	99 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических текстов.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно. 2. Устно.

#### 4-й семестр

Таблица № 5

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	43 ч.	1. Работа с текстами глав художественного произведения по домашнему чтению. (Часть 4-5)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод.  Устный пересказ текста.
2	43 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических текстов.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно.  2. Устно.

### **5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

#### **5.1 Основная литература:**

1. Шевцова С.В. Учебник английского языка для II курса институтов и факультетов иностранных языков. (The Intermediate Modern English Course)

–М., Высшая школа, 2011 – 272 с. электронный ресурс  
<https://www.twirpx.com/file/1027105/>

2. Oscar Wilde “The Picture of Dorian Gray” 250 p. электронный ресурс [The Picture of Dorian Gray \(planetpublish.com\)](http://www.planetpublish.com)

3. Charlotte B. Jane Eyre. – М.: Изд-во «Эксмо», 2017. – 576 с.

Примечание: (книга по домашнему чтению выбирается на усмотрение преподавателя)

### **5.2 Дополнительная литература:**

1. Collins, W. “The Woman in White” / W. Collins. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994. – 569с.
2. Stevenson, R.L. “The Strange case of Mr. Jekyll and Mister Hyde”. “Избранное на английском языке” / R.L. Stevenson. – М.: ”Progress Publishers”. – 99с.
3. Wilde, O. “The picture of Dorian Gray” / O. Wilde. – М.: ”Progress Publishers”, 1979. – 392с.
4. Austen, J. “Pride and Prejudice” / J. Austen. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994 – 540 с.
5. Maugham, W. “Theatre” Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: “Менеджер”, 3-е издание, 1999. – 304с.
6. Maugham, W. “The moon and sixpence”. Short Stories. Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: Издательство «Менеджер», 1999. – 320с.
7. Fitzgerald, F. Scott. “The Great Gatsby” / F. Scott Fitzgerald. – Published in Penguin Popular Classical, London, 1994. – 190с.
8. English Story. Английский рассказ XX века. Сборник 1. – На английском языке. – Составитель Н.А. Самуэлян. – М.: Издательство «Менеджер». – 288с.
9. Galsworthy, J. “The Man of Property”. Книга для чтения на английском языке / J. Galsworthy. – М.: Издательство «Менеджер», 2000. – 304с.
10. Henry, O. “Selected Stories”. Сборник рассказов на английском языке / O. Henry. – М.: Издательство «Менеджер», 1998. – 304с.
11. American Story. Американский рассказ XX века. Сборник рассказов на английском языке. – Составитель Н.А. Самуэлян. – М.: Издательство «Менеджер», 1998. – 304с.
12. Сэлинджер, Д.Д. Девять рассказов: сборник. – На англ. яз. / Д.Д. Сэлинджер. – М.: ОАО Издательство «Радуга», 2000. – 240 с.

#### **5.2.1 Электронно-библиотечные системы:**

1. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебное пособие /Е.В., Аликина, С.С. Хромов. – Москва: Евразийский открытый институт, 2010 – 168 с. – Режим доступа: <http://www.ipr.bookshop.ru>
2. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс]. – М.: Флинта, 2013. – 319 с. - Режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>.

### **5.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. Сайт «Инопресса»: Иностранная пресса о России и не только // [www.inopressa.ru](http://www.inopressa.ru)
2. Журнал «Cosmopolitan» // [www.cosmopolitan.com](http://www.cosmopolitan.com)
3. Газета «Financial times» // [www.financialtimes.com](http://www.financialtimes.com)
4. Журнал «Newsweek» // [www.newsweek.com](http://www.newsweek.com)
5. Газета «New York Times» // [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)
6. Газета «The Times» // [www.timesonline.co.uk](http://www.timesonline.co.uk)
7. Журнал «Time» // [www.time.com](http://www.time.com)
8. Газета «Washington post» // [www.washingtonpost.com](http://www.washingtonpost.com)
9. <http://news.bbc.co.uk/>
10. <http://breakingnewsenglish.com/>
11. <http://www.onestopenglish.com/>
12. <http://infoenglish.info/>
13. <http://www.goodenglish.narod.ru>
14. <http://www.study.ru>
15. <http://eng.1september.ru/2004/40/</b>//top.list.ru/jump?from=20470>
16. <http://lingafon.nm.ru/>
17. <http://www.howjsay.com/>
18. [http://www.stuff.co.uk/calcul\\_nd.htm](http://www.stuff.co.uk/calcul_nd.htm)
19. <http://www.arts.uwa.edu.au/LingWWW/LIN101-2001/NOTES101/PhonIII.html>
20. <http://www.esl-lounge.com/pronunciation/pronstresspatterndominoes.shtm>
21. <http://www.repeatafterus.com/>
22. <http://www.britishcouncil.org/kids-songs-easy.htm>
23. <http://www.hio.ft.hanze.nl/thar/listen.htm>
24. <http://www.historychannel.com/speeches/index.html>

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

***Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:***

**Самостоятельная работа студентов** включает в себя:

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебной дисциплины;
- выполнение индивидуальных заданий: подбор текстов и статей для дополнительного чтения;
- написание аннотаций по прочитанным текстам (внеаудиторное чтение), глоссариев на основе проработанных учебных материалов;
- подготовку ко всем видам контроля, в том числе к экзаменам и зачетам.

Аспект «*Домашнее чтение*» интегрирован в курс «Практический курс английского языка», поскольку чтение и лингвистический анализ качественной англоязычной художественной литературы способствует развитию коммуникативной компетенции обучающихся, что реализуется в овладении дополнительным вокабуляром, отработке синтаксических и грамматических конструкций, формировании умения тщательно и вдумчиво читать текст, обсуждать его на занятиях по аспекту «Практика речи» и анализировать художественные особенности произведения.

Работа с прочитанными фрагментами книги по домашнему чтению разбивается на несколько этапов. На первом этапе вводятся обязательные для запоминания языковые средства:

- активный вокабуляр, с опорой на который студенты смогут обсуждать содержание текста и выполнять его лингвистический анализ;
- синтаксические структуры, которые могут разнообразить и украсить устную и письменную речь;
- стилистически маркированные средства (случаи конверсии, аллитерации, ассонанса, параллельные структуры и пр.).

Далее обучающимся предлагается обсудить текст с опорой на вопросы, заранее сформулированные преподавателем. Последовательное обсуждение сюжета способствует более глубокому пониманию содержания произведения, позволяет провести параллели между отдельными главами романа и выявить некоторую подтекстовую информацию.

На третьем этапе студентам предлагается выполнить лингвистический анализ фрагмента текста по следующей схеме:

1. Общая характеристика произведения и автора.
2. Определение типа текста и общего стиля.
3. Определение отправной точки повествования.
4. Контент-анализ (Text Interpretation Syllabus), направленный на выявление трех видов информации: а) содержательно-фактуальной (о чём и

что говорится в данном произведении); б) содержательно-концептуальной (о чём, что + как рассказывается это событие, с помощью каких средств и приёмов оно передано); в) содержательно-подтекстовой (о чём, что + как + зачем, с какой целью).

В связи с этим контент-анализ раскладывается на несколько этапов:

а) анализ содержания – сформулировать, о чем в целом идет речь и где / когда происходит действие;

б) характеристика героев (протагониста) – описать главных героев, объяснить, как описываемые события характеризуют героя (персонажей);

в) характеристика конфликта – определить ключевые события, составляющие сюжетную линию произведения, объяснить, как происходит противостояние сил, что приводит сюжет в движение.

г) анализ того, как изучаемое событие (анализируемый фрагмент произведения) может повлиять на ход событий (например, на жизнь героя) и какова его роль в общем развитии сюжета. На основании проведенного анализа делаются выводы о том, что хотел сказать автор. Кроме того, обучающимся предлагается высказать собственные догадки и предположения относительно того, какую роль исследуемое событие играет в дальнейшей жизни героев.

5. Анализ языковых средств – исследование фрагмента текста с точки зрения задействованных автором стилистических приемов и их роли в раскрытии сюжета.

### **Mainstream Stylistic Devices**

**SIMILE:** A comparison between two unlike things using words such as: *like, as, than, similar to, resembles, etc.* – i.e. *Quiet as a mouse.*

**METAPHOR:** An implied comparison between unlike things – i.e. *He's a house.*

**ALLUSION:** A reference to something in history or literature – i.e. *She had a Cinderella wedding.*

**ALLITERATION:** The repetition of initial sounds – i.e. *Seven steaks sizzled.*

**CONSONANCE:** The repetition of end consonant (every letter that is not a vowel) sounds – i.e. *first and last, odds and ends, stroke of luck.*

**ASSONANCE:** The repetition of vowel sounds – i.e. *My words like silent raindrops fell.*

**ONOMATOPOEIA:** Words whose sounds suggest their meaning – i.e. *buzz, click, snap, chop.*

**OXYMORON:** The setting together, for effect, two words of opposite meaning – i.e. *burning cold, screaming whisper.*

**OVERSTATEMENT (or HYPERBOLE):** An extreme exaggeration used for effect – i.e. *I've told you a hundred times...; I'm starving; the suspense is killing me.*

**UNDERSTATEMENT:** Saying less than what is meant, for effect – i.e. *advanced in years (instead of a doddering wreck). It was not unusual behaviour.*

**SYMBOL:** Roughly defined as something that means more than what it is – i.e. *A wedding ring is a symbol of commitment, love, honor, etc. It is not just a ring. It's shape (a circle) is also symbolic; a circle never ends and therefore the love is not supposed to.*

**PUN:** play on words.

При анализе стилистического рисунка текста обучающиеся могут опираться на следующую схему:

**- анализ стилистически маркированных единиц на фонетическом уровне**

- деление звуков на эстетичные и неэстетичные, «грубые» и «нежные», «громкие» и «тихие»;
- аллитерация, консонанс, ассонанс – повтор одинаковых или сходных гласных/согласных;
- ритм – повторяемость явлений через регулярные промежутки, контраст коротких и длинных слов (скопление коротких слов передаёт неожиданное резкое движение / удар, длинные слова – медлительность, размеренность движений);

**- анализ стилистически маркированных единиц на лексическом уровне**

- анализ семантики слов – ср. высокая частотность глаголов движения придает динамику, статичные глаголы замедляют течение времени, делает повествование неспешным;
- анализ тропов: сравнение, метафора, аллюзия, оксюморон, гиперболола, литота;

**- анализ стилистически маркированных единиц на синтаксическом уровне**

- интонационно-смысловое выделение и ритмомелодическая организация участков текста (восклицания, возгласы, вопросы; инверсия; синтаксические параллелизмы; перечисления) и средства синтаксической характерологии (воспроизведение устно-разговорной речи, стилизация, пародирование).

По завершении анализа обучающиеся *делают выводы* о том, как и зачем были задействованы перечисленные языковые средства и какая задача была решена с их помощью.

«*Общественно-политический перевод*» предполагает, что учащийся владеет базовой грамматикой английского языка, основами общей и частной теории перевода, первичными навыками аудирования и реферирования несложных текстов и материалов общественно-политической направленности.

Анализ помогает сформировать коммуникативно-релевантные навыки, а именно: умение определить предмет сообщения, охарактеризовать

действующих лиц ситуации с точки зрения выполняемых ими ролей, задать характеристики ситуации и ее проекцию на последующий ход развития событий, точно определить и оценить языковые средства, при помощи которых автор реализует замысел.

При работе с основными текстами уроков студентам необходимо придерживаться следующей модели прохождения: чтение, перевод, пересказ. Перед чтением текста студентам необходимо ознакомиться с лексическим словарем и лексико-грамматическим комментарием к тексту. После первого ознакомления с текстом студентам в качестве домашнего задания необходимо выполнить письменный перевод и подготовить краткое его изложение.

Особое внимание следует уделить разделам именные словосочетания, глагольно-именные словосочетания и синтагмы. Студентам необходимо заучивать все лексические единицы, входящие в эти разделы, уметь выполнять их беглый устный перевод с английского языка на русский и обратно.

Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ).

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**7.1.** В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

**Текущий контроль:** прием чтения, перевода/обратного перевода и пересказа текста из изучаемого урока; самостоятельное выполнение как устных, так и письменных упражнений с употреблением в них речевых образцов английского языка, обеспечивающих закрепление вводимого материала тематической лексики, прием словаря слов и словосочетаний, встречающихся в текстах изучаемых уроков и подлежащих активизации. Беседа на определенную тему: употребление речевых единиц в сообщении по теме, диалог на тему. Письменная контрольная работа проводится по завершении изучения урока по определенной теме и содержит в себе лексико-грамматические задания и предложения на обратный перевод (с русского на английский), позволяющих проверить усвоение студентами орфографии, знание активной лексики и фразеологии, вопросно-ответных речевых единиц. (Приложение 1)

**Промежуточный контроль:** проводится в виде тестирования.  
(Приложение 2,3)

**Итоговый контроль:** для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрены: зачет – 3-ий семестр, экзамен – 4-ый семестр. Экзамен проводится в устной форме, в ходе которого проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформированности навыков устной речи, а также умений читать и понимать литературу на английском языке, а так же общественно-политические тексты.  
(Приложение 4)

### **7.2. Виды активных методов и форм обучения.**

**Формы** – практические аудиторные занятия; текущая самостоятельная работа по выполнению устных и письменных заданий.

**Методы** – чтение, перевод и пересказ текста; упражнения творческого характера: составление ситуаций, диалогов, сообщения по теме на основе активной лексики.

### **7.3. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

#### **Критерии оценки письменного перевода**

Оценка (по 5-ти-бальной шкале)	Переведенный объем (в % от объема текста)	Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок	Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации
“Отлично”	100	1	1-2
“Хорошо”	70	2-3	3-5
“Удовлетворительно”	60	4-5	6-10
“Неудовлетворительно”	Менее 50	Более 5	Более 10

#### **Критерии оценки устной речи**

**“Отлично”** – правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических, грамматических и стилевых средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении; освоенная информация по теме передана полностью.

**“Хорошо”** - правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (не более 2 лексических, не более 3 грамматических); освоенная информация по теме передана достаточно полно.

**“Удовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, допущены ошибки (не более 4 лексических, не более 5 грамматических); освоенная информация по теме передана не достаточно полно.

**“Неудовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (более 7 лексических, более 7 грамматических); освоенная информация по теме передана фрагментарно.

*После сдачи зачета и экзамена успеваемость студента по дисциплине оценивается по балльно-рейтинговой системе.*

**Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов**

<b>Оценка по буквенной системе</b>	<b>Диапазон соответствующих наборных баллов</b>	<b>Численное выражение оценочного балла</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
<b>A</b>	10	95-100	Отлично
<b>A-</b>	9	90-94	
<b>B+</b>	8	85-89	Хорошо
<b>B</b>	7	80-84	
<b>B-</b>	6	75-79	
<b>C+</b>	5	70-74	Удовлетворительно
<b>C</b>	4	65-69	
<b>C-</b>	3	60-64	
<b>D+</b>	2	55-59	
<b>D</b>	1	50-54	
<b>Fx</b>	0	45-49	Неудовлетворительно
<b>F</b>	0	0-44	

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**а) программное обеспечение:** лицензионное программное обеспечение:  
MS Office 2016, OS Window 10.

**б) техническое и лабораторное обеспечение:** компьютерный  
лингфонный класс (111); аудитория с мультимедийным презентационным  
оборудованием (112, 113, 314)







